Переклад з німецької мови на українську мову

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| НІМЕЦЬКИЙ СОЮЗ ЗАХИСТУ ТВАРИН ЗАРЕЄСТР.СОЮЗ – БАУМШУЛЬАЛЛЕЕ,15 – 53115 БОНН | | | | | | | | **Президент** |
| Президентові України  пану Віктору Януковічу  вул. Банківська, 11  01220 м. Київ | | | | | | | | Баумшульаллеє,15  53115 Бонн  Тел.: 0228/60496-0  Факс: 0228/60496-40  E-Mail:  bg@tierschutzbund.de  Internet:  www.tierschutzbund.de  визнаний благодійною організацією |
| Ihr Zeichen: |  | Unser Zeichen: |  | Durchwahl: |  | Дата:: | 27.10.2011 | Sparkasse Kölnbonn  BLZ 370 501 98  Konto Nr. 40 444 |

Високошановний пане Президент!

У засобах масової інформації постійно множаться тривожні повідомлення про акції вилову й умертвіння вуличних собак у Києві. Страшні знімки собак, що спалюються, можна знайти в німецьких газетах. Ці «акції зачищення» розглядалися у зв'язку з майбутнім чемпіонатом Європи з футболу, щоб зменшити кількість собак у громадських місцях у той час, коли буде очікуватися візит іноземних гостей.

Мова йде – і про це інформується, зокрема, голова міста Києва – не тільки про жорстокий, але й повністю даремний захід, тому що ніші, що виникають внаслідок вилову й умертвіння, негайно заповнюються новими, некастрованими собаками, яких випускають, або які забрідають на міську територію.

Вже в 2008 році Німецький Союз захисту тварин і колишній посол Німеччини Эбергард Гайкен, що на жаль помер у цьому проміжку часу, напередодні чемпіонату Європи з футболу 2012 року звернулися до міста Києва із проханням завчасно визначитися з методами стабільного зменшення популяції вуличних тварин, але такими, що відповідають захисту тварин.

Як ми вже неодноразово демонстрували й не раз підкреслювали, єдиний діючий метод - це вилов, кастрація й подальший випуск тварин.

Тільки в такий спосіб можна знизити на тривалий термін число тварин, що живуть на волі, та змінити жалюгідний стан вуличних тварин відповідно до вимог захисту тварин. Німецький Союз захисту тварин відкрив у травні 2005 в м. Одесі центр захисту й кастрації тварин – благодійну установу «Притулок для тварин», який дуже успішно працює згідно з науково-визнаним методом. Тварин після кастрації випускають в колишні місця свого проживання. На щастя, усе більше собак можна передати в цей час безпосередньо новим власникам. Місто Одеса пишається цим винятковим проектом, який за цей час уже пожинає плоди: вуличних собак в Одесі на даний момент відчутно поменшало. Усе більше приватних осіб в Одесі усвідомлюють сьогодні необхідність каструвати своїх власних тварин. Міжнародно-визнаний проект захисту тварин вирішує проблему надмірної популяції вуличних тварин відповідно до правил захисту тварин і на тривалий строк. Як Закон про захист тварин Німеччини, так і закон України «Про захист тварин від жорстокого поводження», забороняє акції вмертвіння. До того ж, більшість депутатів у Європейському парламенті схвалило близько двох тижнів назад заяву про контроль популяції собак відповідно до правил захисту тварин. Це має бути звичайно зрозумілим і для України як безпосереднього сусіда й претендента на членство в ЄС.

Німецький Союз захисту тварин, що як головна організація представляє більш 800.000 захисниць і захисників тварин, які є членами Союзу, звернувся вже до УЄФА, так само як і до голови міста Києва. Ми надамо руху всім важелям й на місцях, щоб запобігти акціям умертвіння. У даний момент ще існує надія, що у Києві й у трьох інших містах, що приймають чемпіонат – Львові, Донецьку й Харкові – не проводяться вмертвіння, а повідомлення в німецьких газетах про вмертвіння, які почалися в Києві, більш відповідають побоюванням захисників тварин, ніж фактам.

Зараз саме час дати ясну вказівку про захист тварин, і тому ми від щирого серця дуже просимо Вас: будь ласка, негайно зупиніть акції вмертвіння й забороніть їх назавжди.

З повагою,

Томас Шредер

президент

Вольфганг Апель

почесний президент